



Brücken. Sprachen. Kulturen.
Wir verbinden Menschen.



aiic
Deutschland

ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION
OF CONFERENCE INTERPRETERS

Geschichte. Moderne. Zukunft. Wir überwinden Grenzen.



Verständigung auf höchstem Niveau - wie Geschichte zum Fundament einer internationalen Zukunft wird.

Aufmerksam und zielstrebig, so verfolgt die junge Dame auf dem Foto rechts die unfassbaren Aussagen der Naziverbrecher. **Margot Bortlin** gehört kurz nach Ende des zweiten Weltkriegs zum Team der Dolmetscher:innen der Nürnberger Prozesse.

Gemeinsam legen sie in jenen elf Monaten den Grundstein für den neuen Beruf des Konferenzdolmetschens. Einige Jahre später wird **1953** in Genf die **AIIC** gegründet, der „**Internationale Verband der Konferenzdolmetscher**“. Die **AIIC** greift auf ein weltumspannendes Netzwerk von **3.000 hochqualifizierten Dolmetscher:innen zu**, die sich auf über hundert Länder und fünf Kontinente verteilen.



Mehr als 300 Mitglieder zählt allein die deutsche Region der AIIC.

„Verständigung auf höchstem Niveau“, lautet der motivierte Anspruch aus dem **AIIC** Vorstand. Seit der Gründung entwickelt die **AIIC** ihre Standards kontinuierlich weiter. „Das sichert unseren Auftraggebern ein höchstes Maß an Qualität und Vertraulichkeit zu. Nicht zuletzt richten wir unser Arbeiten zukunftsorientiert aus“, heißt es.

Über das innovative „Remote Interpreting“ können **AIIC-Dolmetscher:innen** sogar online weltweit nah am Auftraggeber agieren und Sprachbarrieren überwinden. **Brücken bauen zwischen Unternehmen, Behörden, Verbänden und Institutionen - AIIC.**



Capt. Macintosh, British Army (Französisch-Englisch), Margot Bortlin (Deutsch-Englisch), Lt. Ernest P. Uiberall (Monitor) in der Dolmetscherkabine. Insgesamt konnten bei den Nürnberger Prozessen zum ersten Mal in der Geschichte vier Sprachen gleichzeitig gedolmetscht werden.

Heute ist die **AIIC** der einzige internationale Berufsverband der Konferenzdolmetscher. Auftraggeber:innen auf der ganzen Welt bestätigen höchsten Standard, verlässliche Qualität und vor allem Vertraulichkeit.

Wir leben Standards.

Wirtschaft, Politik, Kultur, Energie, Umwelt - eine Fülle an Themen und nur eine Welt mit vielen unterschiedlichen Nationen und Sprachen. Höchste Anforderungen im Beruf des Konferenzdolmetschens ermöglichen weltweit optimale und simultane Verständigung. Von Beginn an hat die AII/C eigens dafür Standards entwickelt.

ISO-Klassifizierungen gehören unter anderem dazu wie auch die Einhaltung ethischer Fragen.

„Wir garantieren unseren Auftraggeber:innen höchste Zuverlässigkeit sowie absolute Vertraulichkeit“,

Julia Rönnau, Regionalsekretärin AII/C Deutschland.



Verständigung auf höchstem Niveau

Konferenz, Verhandlung, Zwiegespräch, Tagung - hinter verschlossenen Türen oder live übertragen via Radio, TV oder Web. Wenn Menschen unterschiedlicher Nationalitäten miteinander sprechen, dann gelingt dies dank hoher Qualität sowie fest definierter Standards und ihrer Umsetzung durch jedes einzelne AII/C-Mitglied. Von der Vorbereitung über den Technikeinsatz bis zur optimalen Kommunikation. „Wir wollen, dass Menschen sich verstehen“.

Diskretion und Neutralität

Seit mehr als einem halben Jahrhundert schon genießen AII/C-Mitglieder weltweit das Vertrauen unzähliger Unternehmen, Institutionen und Regierungen. Ein Erfolg unter anderem des AII/C-Ethik-Codes. Jeder sprachliche Austausch sowie jegliche Kenntnisse aus der Zusammenarbeit mit Auftraggeber:innen bedingen strengste Geheimhaltung. Auch in schwierigen Situationen oder Krisengebieten sichern die AII/C-Standards für Konferenzdolmetschen uneingeschränkte Neutralität zu. „Wir ermöglichen interkulturelle Kommunikation“.

Zuverlässigkeit und profunde Weiterbildung

Die Bedingungen für eine AII/C-Mitgliedschaft sind enorm hoch - angefangen bei den praktischen Erfahrungen über die fachliche Eignung bis hin zu persönlichen Empfehlungen. Mitglieder verpflichten sich darüber hinaus zur kontinuierlichen Weiterbildung in verbandseigenen Workshops oder an Hochschulen. Ergänzend kommt das technische Wissen dazu. AII/C-Expertise mit ungeahnten Möglichkeiten für Auftraggeber:innen aus der ganzen Welt. „Wir lieben Sprachen, weil sie der Schlüssel zum Erfolg sind“.

Professionalität

Wenn Mitglieder der AII/C einen Auftrag annehmen, dann tun sie dies im Wissen um die hohen ethischen und qualitativen Standards und die Statuten der AII/C. Strikte Geheimhaltung, Integrität und Sicherstellung bestmöglichen Dolmetschens werden dabei immer höchste Priorität einnehmen. Bei Zuwiderhandlungen kann der Disziplinarausschuss der AII/C eingeschaltet werden. Korrekt, zielstrebig und transparent arbeiten alle Mitglieder. Sie bewahren einen klaren Kopf in stressigen Situationen und wissen um ihre Verantwortung. „Wir überwinden Grenzen und verbinden Menschen“.

Wir begleiten Sie. Von den *großen* Konferenzen...

Abkommen, Verträge und mehr - die AII/C zeichnet als offizieller Partner bedeutender EU-Organisationen verantwortlich für international verständliche Kommunikation. Schengener Abkommen, der Vertrag von Maastricht, die Euro-Einführung - das sind nur drei Beispiele langer Gespräche und Verhandlungen. Auch mit internationalen Organisationen wie der UNO oder der NATO bestehen Rahmenvereinbarungen. „Wir dolmetschen, wo Geschichte gemacht wird“.



...bis hin zu den *kleinen* Gesprächsrunden

AII/C-Mitglieder sorgen immer dann für eine reibungslose Verständigung, wenn mehrere Sprachen und Gruppen aufeinandertreffen. Zum Beispiel in öffentlichen Einrichtungen, wenn es um Justiz, Forschung, Medizin oder Finanzen geht. Aber auch Aufsichtsräte, Vorstandssitzungen oder Verkaufsgespräche privater Unternehmen - sie alle kommen dank einer professionellen Verdolmetschung zu einem positiven Ergebnis.

5 unschlagbare Vorteile

Eine gute Wahl - die AII/C. Der Verband mit „Gütesiegel“ garantiert vorbildlichen Interpreting-Service jedes einzelnen Mitglieds. Wir schließen Lücken und schaffen neue Verbindungen.



1

Unser bewährtes „Gütesiegel“, ...

...denn einen weltweiten Schutz der Berufsbezeichnung „Konferenzdolmetschen“ gibt es nicht. Durch die anspruchsvollen Zugangsvoraussetzungen kann die AII/C jedoch allen Auftraggeber:innen höchste Qualität und Einhaltung unserer definierten Standards garantieren - weltweit. Über 3.000 Mitglieder bilden ein solides internationales Netzwerk. Darauf können Sie sich verlassen.

2

Keine Übersetzung, ...

...sondern sprachliche Verständigung auf höchstem Niveau. Unsere Mitglieder geben nicht nur einzelne Wörter und Sätze in einer anderen Sprache wieder. Sie prüfen und wägen ab unter Beachtung von Betonung, möglicher regionaler Sprachfärbungen und Ausdruck. Immer in Echtzeit. Hören und Sprechen gleichzeitig - Dolmetschen mit dem Anspruch ganzheitlicher Kommunikation.

3

Engagement, ...

...sowie die Gewissheit, dass wir immer am Puls der Zeit sind. Denn: Kurse an Universitäten und Instituten, wie auch der kollegiale Austausch gehören ins Portfolio. Soziale Medien wie *Twitter* und *YouTube* erlauben zudem weltweiten Erfahrungsaustausch zu aktuellen Forschungsthemen. Fortwährendes Training als profunder Standard für die nachweislich hohe Kunst des Konferenzdolmetschens.

4

Zielführende Beratung, ...

... wie Sie bestmöglich Ihre Konferenz oder Ihre Veranstaltung in mehreren Sprachen durchführen können. AII/C-Mitglieder erläutern Ihnen die verschiedenen Arten des Dolmetschens. Vertrauen Sie auf unsere Einschätzung, ob Simultan-, Konsekutiv- oder sogar Gebärdensprachdolmetschen am besten für Ihr Event ist. Immer mit dem einen Ergebnis: Ausgewogen. Interkulturell. Wohlklingend.

5

Gebündeltes Expertenwissen, ...

... das immer Schritt hält mit den rasant wachsenden Anforderungen. Kopfhörer, Mikrofon, Dolmetschkabine sowie einwandfreie Übertragung - fortschrittliche Technologie für eine optimale Verständigung. Angefangen mit Margot Bortlin und den Konferenzdolmetscher:innen der Nürnberger Prozesse bis zum heutigen Tag haben AII/C-Mitglieder einen unglaublichen Wissensfundus erarbeitet.



So finden Sie Dolmetscher:innen

Es ist ganz einfach. Sie besuchen unsere Webseite www.aiic.de oder scannen mit ihrem Smartphone den nebenstehenden QR Code. Im angezeigten Menü wählen Sie eine der über 20 Ausgangssprachen und Fachgebiete sowie den Ort der Tagung. Sofort sehen Sie eine Auswahl qualifizierter AIIC-Mitglieder für Ihr multilinguales Event.

Gerne können Sie uns auch eine E-Mail mit Ihrer Anfrage schicken.

AIIC - Verständigung auf höchstem Niveau.
Wir verbinden Menschen weltweit.



QR Code Dolmetschersuche
<https://aiic.de/service/dolmetschersuche/>

 anfrage@aiic.de

 [@AIIC_DE](https://twitter.com/AIIC_DE)

 [AIIC Interpreters](#)

*„Im Grunde sind es doch die Verbindungen mit Menschen,
die dem Leben seinen Wert geben.“*

Wilhelm von Humboldt

Konzept und Grafik:
Guido Rossi - guizart.eu

